



### **Indische Gottheiten. Die Schenkung Eggmann**

sowie Fotoausstellung «Indien. Fest der Farben»  
17. Juni bis 25. September 2005

Dienstag – Sonntag 10 – 17 Uhr; 1. August geschlossen.  
Die Ausstellung ist mit dem normalen Museumseintritt  
(7.–/5.–; unter 13 Jahren gratis) zugänglich.

Museum der Kulturen Basel, Augustinergasse 2, 4051 Basel,  
Tel +41 61 266 55 00, Fax +41 266 56 05  
www.mkb.ch, info@mkb.ch

Die Ausstellung wird begleitet von Führungen und Veranstaltungen  
sowie dem «Markt der Kulturen», einem dreitägigen Museumsfest  
vom 19. – 21. August mit Marktständen, Workshops und Konzerten  
rund ums Thema «Indien».

### **Divinités de l'Inde. La donation Eggmann**

et exposition photographique «Inde. Fête des couleurs»  
17 juin - 25 septembre 2005

mardi – dimanche 10 – 17 h; fermé le 1er août.  
L'exposition est accessible avec le ticket d'entrée du musée  
(7.–/5.–; gratuit pour les moins de 13 ans).

Museum der Kulturen Basel, Augustinergasse 2, 4051 Bâle,  
Tél. +41 61 266 55 00, Fax +41 266 56 05  
www.mkb.ch, info@mkb.ch

L'exposition est accompagnée de visites guidées, de diverses  
manifestations et du «Marché des Cultures», une fête du musée qui  
aura lieu du 19 au 21 août avec des stands et des attractions  
culturelles et culinaires portant sur l'Inde.

### **Indian Deities. The Eggmann Bequest**

and photographic exhibition «India. Festival of Colours»  
June 17 to September 25, 2005

Tuesday – Sunday 10 am to 5 pm; closed on August 1  
The cost of admission is included in the museum's normal entry fee  
(7.– / 5.–; under 13s free).

Museum der Kulturen Basel, Augustinergasse 2, 4051 Basel,  
Tel +41 61 266 55 00, Fax +41 266 56 05  
www.mkb.ch, info@mkb.ch

The exhibition is accompanied by guided tours, special events and  
the «Market of Cultures» – a three-day celebration from 19 to  
21 August, featuring market stands as well as cultural and culinary  
attractions with «India» as their theme.

(→Museum der Kulturen. Basel.)



## **Indische Gottheiten. Die Schenkung Eggmann**

17. Juni bis 25. September 2005

### **Divinités de l'Inde. La donation Eggmann**

Depuis l'année dernière, la donation Eggmann est venue enrichir les collections sur l'Inde du Museum der Kulturen, avec près de 200 objets, provenant en grande partie de l'Inde. Il s'agit des trésors artistiques que le collectionneur Jean Eggmann (1920-2004) a pour la plupart acquis en Inde durant ses années de travail au service de l'entreprise bâloise Ciba à partir de 1948 : des sculptures en bronze, en grès et en bois des divinités de l'Inde. La collection témoigne de l'esthétique du collectionneur et de sa perception remarquable de la qualité. L'exposition présente pour la première fois au public plusieurs douzaines de ces objets d'art. En marge de cette présentation, l'exposition trace un portrait du collectionneur Jean Eggmann et montre comment cette collection est née et par quel chemin elle est parvenue à Bâle.

Une exposition photographique, intitulée «Inde. Fête des couleurs», accompagne cette présentation. Le photographe Boris Potschka nous fait découvrir à travers de magnifiques prises de vues les multiples couleurs et nuances du sous-continent indien.

### **Indian Deities. The Eggmann Bequest**

Last year, there were some important additions to the Indian department of the Museum der Kulturen. Amounting to some 200 artefacts, the Eggmann Bequest includes many treasures of Indian art and thus fills a previously existing gap in the museum's own inventory. The collector Jean Eggmann (1920 to 2004) acquired these treasures primarily in India, where from 1948 onwards he worked for Ciba, the Basel chemical company. The works include bronze figures, stone sculptures and wood carvings of Indian deities. The collection reflects Jean Eggmann's sense of aesthetics as well as his eye for quality. Now, for the first time, the public can admire a few dozen of these newly acquired objets d'art. A small display also portrays the collector, Jean Eggmann, and recounts how this collection came into being and how it ultimately found its way to Basel.

In an accompanying exhibition of photographs entitled «India. Festival of Colours», the photographer Boris Potschka reveals the myriad colours of the Indian subcontinent in a series of magnificent images.



### Indische Gottheiten. Die Schenkung Eggmann

Seit vergangenem Jahr verfügt das Museum der Kulturen über eine wichtige Ergänzung seiner Indien-Sammlung: Die aus rund 200 Objekten bestehende Schenkung Eggmann enthält unter anderem viele Objekte der indischen Kunst und schliesst damit eine Lücke in den Beständen des Museums. Es handelt sich dabei um Kunstschätze, die der Sammler Jean Eggmann (1920 – 2004) während seiner Tätigkeit für die Basler Firma Ciba ab 1948 vornehmlich in Indien erwarb: Bronzeplastiken, Steinskulpturen und Holzschnitzereien indischer Gottheiten. Die Sammlung zeugt von Jean Eggmanns ästhetischem Gespür und seinem hohen Qualitätsempfinden. Die Ausstellung präsentiert der Öffentlichkeit nun erstmals einige Dutzend dieser neu erhaltenen Kunstschätze. Am Rande wird zugleich der Sammler Jean Eggmann porträtiert und es wird aufgezeigt, wie diese Sammlung entstand und ihren Weg nach Basel fand.

Eine begleitende Fotoausstellung steht unter dem Titel «Indien. Fest der Farben»: In ihr dokumentiert der Fotograf Boris Potschka in prächtigen Aufnahmen die vielfältigen Farbtöne des indischen Subkontinents.

